

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

### PROJET DE LOI

ajustant

le budget des Affaires culturelles communes  
de l'année budgétaire 1978.

### INDEX.

|                      | Pages |
|----------------------|-------|
| Projet de loi ... .. | 3     |

### TABLEAU DE LA LOI.

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Titre I. — Dépenses courantes ... ..   | 6  |
| Titre II. — Dépenses de capital ... .. | 14 |

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting  
van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken  
voor het begrotingsjaar 1978.

### INHOUDSOPGAVE.

|                    | Bladz. |
|--------------------|--------|
| Wetsontwerp ... .. | 3      |

### WETSTABEL.

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Titel I. — Lopende uitgaven ... ..    | 7  |
| Titel II. — Kapitaaluitgaven . ... .. | 15 |



## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Culture néerlandaise, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat à la Culture française et de Notre Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## I. — Ajustements des crédits.

Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I, Dépenses courantes, et au Titre II, Dépenses de capital, du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1978, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Nederlandse Cultuur, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Franse Cultuur, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Franse Cultuur en van Onze Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## I. — Kredietaanpassingen.

## Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titel I, Lopende uitgaven en onder de Titel II, Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1978, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

| AJUSTEMENTS                                      | Crédits<br>non dissociés<br>—<br>Niet gesplitste<br>kredieten | Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten                  |                                                                   | AANPASSINGEN                                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                                  |                                                               | Crédits<br>d'engagement<br>—<br>Vastleggings-<br>kredieten | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnancerings-<br>kredieten |                                              |
| <b>TITRE I.</b><br><i>Dépenses courantes.</i>    |                                                               |                                                            |                                                                   | <b>TITEL I.</b><br><i>Lopende uitgaven.</i>  |
| Crédits supplémentaires de l'année courante.     | 9,1                                                           | —                                                          | —                                                                 | Bijkredieten voor het lopend jaar.           |
| Réductions ... ..                                | 27,2                                                          | —                                                          | —                                                                 | Verminderingen.                              |
| Crédits supplémentaires pour années antérieures. | 13,1                                                          | —                                                          | —                                                                 | Bijkredieten voor vroegere jaren.            |
| <b>TITRE II.</b><br><i>Dépenses de capital.</i>  |                                                               |                                                            |                                                                   | <b>TITEL II.</b><br><i>Kapitaaluitgaven.</i> |
| Crédits supplémentaires de l'année courante.     | —                                                             | —                                                          | —                                                                 | Bijkredieten voor het lopend jaar.           |
| Réductions ... ..                                | 4,1                                                           | —                                                          | —                                                                 | Verminderingen.                              |
| Crédits supplémentaires pour années antérieures. | 0,3                                                           | —                                                          | —                                                                 | Bijkredieten voor vroegere jaren.            |

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 février 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

*Le Ministre de la Culture néerlandaise,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Le Ministre des Finances,*

G. GEENS.

*Le Ministre de la Culture française,*

J.-M. DEHOUSSE.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

M. EYSKENS.

*Le Secrétaire d'Etat à la Culture française,*

F. PERSOONS.

*Le Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise,*

V. ANCIAUX.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 14 februari 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

*De Minister van Nederlandse Cultuur,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*De Minister van Financiën,*

G. GEENS.

*De Minister van Franse Cultuur,*

J.-M. DEHOUSSE.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

M. EYSKENS.

*De Staatssecretaris voor Franse Cultuur,*

F. PERSOONS.

*De Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur,*

V. ANCIAUX.

[ 5 ]

TABLEAUX

—

TABELLEN

## TITRE 1. -- DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

| Art. | LIBELLES | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>        |                                                                           |                                     |                                                                      |                                                                                  |
|------|----------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Crédits alloués pour 1978<br><i>Kredieten verleend voor 1978</i> | Crédits supplémentaires année courante<br><i>Bijkredieten lopend jaar</i> | Réductions<br><i>Verminderingen</i> | Crédits proposés pour 1978<br><i>Kredieten voorgesteld voor 1978</i> | Crédits supplémentaires années antérieures<br><i>Bijkredieten vroegere jaren</i> |
| (1)  | (2)      | (3)                                                              | (4)                                                                       | (5)                                 | (6)                                                                  | (7)                                                                              |

## Section 31.

Institutions communes  
de la Capitale.  
Crédits  
pour activités culturelles.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                    |      |   |     |      |   |
|-------|--------------------------------------------------------------------|------|---|-----|------|---|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. . . . . | 20,1 | — | 3,3 | 16,8 | — |
|       | Totaux pour le § 1.                                                |      | — | 3,3 |      | — |

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

|       |                                                                              |      |     |     |      |     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|------|-----|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins, etc.                                 | 2,8  | —   | —   | 2,8  | 0,1 |
| 12.02 | Dépenses de consommation, etc. . . . .                                       | 24,9 | —   | 1,1 | 23,8 | 0,6 |
| 12.03 | Fournitures de biens et services, etc. . . . .                               | 9,6  | —   | —   | 9,6  | 0,1 |
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. . . . .     | 0,6  | 0,1 | —   | 0,7  | 0,1 |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc. . . . . | 5,1  | —   | 3,3 | 1,8  | —   |
|       | Totaux pour le § 2.                                                          |      | 0,1 | 4,4 |      | 0,9 |
|       | Totaux pour le chapitre I.                                                   |      | 0,1 | 7,7 |      | 0,9 |

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

|       |                                                                            |      |     |     |      |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|------|-----|
| 33.02 | Chapelle Musicale « Reine Elisabeth » . . . . .                            | 5,5  | —   | 0,2 | 5,3  | —   |
| 33.00 | Subventions aux associations de concerts . . . . .                         | 2,1  | —   | 0,1 | 2,0  | —   |
| 33.05 | Centre Belge de Documentation Musicale (CEBEDEM) . . . . .                 | 6,0  | —   | 0,2 | 5,8  | —   |
| 33.10 | Subvention au Palais des Beaux-Arts . . . . .                              | 20,0 | 2,4 | —   | 22,4 | —   |
| 33.14 | Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles . . . . .              | 15,8 | 6,6 | —   | 22,4 | —   |
|       | Totaux pour le chapitre III.                                               |      | 9,0 | 0,5 |      | —   |
|       | Totaux pour la section 31. —<br>Institutions communes<br>de la Capitale. — |      | 9,1 | 8,2 |      | 0,9 |
|       | Crédits pour activités culturelles.                                        |      |     |     |      |     |

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

| Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten          |                                  |                                   |                                                           |                                  |                                   | TEKSTEN | Art. |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten |                                  |                                   | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnanceringskredieten |                                  |                                   |         |      |
| Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                       | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen |         |      |
| (8)                                                | (9)                              | (10)                              | (11)                                                      | (12)                             | (13)                              |         |      |
|                                                    |                                  |                                   |                                                           |                                  |                                   | (14)    | (15) |

## Sectie 31.

Gemeenschappelijke instellingen  
van de Hoofdstad  
Kredieten  
voor culturele activiteiten.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

|   |   |   |   |   |   |                                                                         |       |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. | 11.03 |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                   |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------|--|
| — | — | — | — | — | — | Totalen voor § 1. |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------|--|

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

|   |   |   |   |   |   |                                             |       |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. | 12.01 |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                |       |
|---|---|---|---|---|---|--------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Verbruiksuitgaven, enz. ... .. | 12.02 |
|---|---|---|---|---|---|--------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                               |       |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Leveringen van goederen en diensten, enz. ... | 12.03 |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                                      |       |
|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. | 12.05 |
|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                                                                      |       |
|---|---|---|---|---|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz. | 12.06 |
|---|---|---|---|---|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                   |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------|--|
| — | — | — | — | — | — | Totalen voor § 2. |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------|--|

|   |   |   |   |   |   |                           |  |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------|--|
| — | — | — | — | — | — | Totalen voor hoofdstuk I. |  |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------|--|

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

|   |   |   |   |   |   |                                          |       |
|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Muziekkapel « Koningin Elisabeth » . ... | 33.02 |
|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                         |       |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Toelagen aan concertverenigingen ... .. | 33.03 |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                                     |       |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM). | 33.05 |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                             |       |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten. | 33.10 |
|---|---|---|---|---|---|---------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                                                       |       |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel. | 33.14 |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------|-------|

|   |   |   |   |   |   |                             |  |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------|--|
| — | — | — | — | — | — | Totalen voor hoofdstuk III. |  |
|---|---|---|---|---|---|-----------------------------|--|

|   |   |   |   |   |   |                                                                                                                               |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| — | — | — | — | — | — | Totalen voor sectie 31. —<br>Gemeenschappelijke<br>instellingen van de Hoofdstad. —<br>Kredieten voor culturele activiteiten. |  |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

| Art. | LIBELLES | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>        |                                                                           |                                     |                                                                      |                                                                                  |
|------|----------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Crédits alloués pour 1978<br><i>Kredieten verleend voor 1978</i> | Crédits supplémentaires année courante<br><i>Bijkredieten lopend jaar</i> | Réductions<br><i>Verminderingen</i> | Crédits proposés pour 1978<br><i>Kredieten voorgesteld voor 1978</i> | Crédits supplémentaires années antérieures<br><i>Bijkredieten vroegere jaren</i> |
| (1)  | (2)      | (3)                                                              | (4)                                                                       | (5)                                 | (6)                                                                  | (7)                                                                              |

## Section 32.

Institutions communes  
de la Capitale.  
Crédits pour activités  
scientifiques.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                    |       |   |     |       |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------|-------|---|-----|-------|-----|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. . . . . | 209,4 | — | 2,1 | 207,3 | 0,9 |
|       | Totaux pour le § 1.                                                |       | — | 2,1 |       | 0,9 |

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

|       |                                                                          |      |   |     |      |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------------|------|---|-----|------|-----|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins, etc.                             | 5,0  | — | —   | 5,0  | 0,2 |
| 12.02 | Dépenses de consommation, etc. . . . .                                   | 28,1 | — | 0,9 | 27,2 | 0,9 |
| 12.03 | Fournitures de biens et services, etc. . . . .                           | 28,5 | — | 1,4 | 27,1 | 0,1 |
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. . . . . | 3,2  | — | —   | 3,2  | 0,1 |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services, etc. . . . .                            | 15,2 | — | 0,7 | 14,5 | 0,5 |
|       | Totaux pour le § 2.                                                      |      | — | 3,0 |      | 1,8 |
|       | Totaux pour le chapitre I.                                               |      | — | 5,1 |      | 2,7 |

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

|       |                                                                                                                        |     |   |     |     |     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|-----|
| 33.22 | Subvention au Centre National de recherches archéologiques . . . . .                                                   | 4,9 | — | 0,1 | 4,8 | —   |
|       | Totaux pour le chapitre III.                                                                                           |     | — | 0,1 |     | —   |
|       | Totaux pour la section 32. —<br>Institutions communes<br>de la Capitale. —<br>Crédits<br>pour activités scientifiques. |     | — | 5,2 |     | 2,7 |



(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

| Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>          |                                         |                                          |                                                                  |                                         |                                          | TEKSTEN | Art. |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br><i>Vastleggingskredieten</i> |                                         |                                          | Crédits d'ordonnancement<br>—<br><i>Ordonnanceringskredieten</i> |                                         |                                          |         |      |
| Crédit voté<br>—<br><i>Gestemd krediet</i>                | Suppléments<br>—<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédit voté<br>—<br><i>Gestemd krediet</i>                       | Suppléments<br>—<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> |         |      |
| (8)                                                       | (9)                                     | (10)                                     | (11)                                                             | (12)                                    | (13)                                     |         |      |
|                                                           |                                         |                                          |                                                                  |                                         |                                          | (14)    | (15) |

## Sectie 32.

Gemeenschappelijke instellingen  
van de Hoofdstad.  
Kredieten voor wetenschappelijke  
activiteiten.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

— — — — — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking  
gesteld personeel, enz. 11.03

— — — — — Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten.

— — — — — Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. 12.01

— — — — — Verbruiksuitgaven, enz. ... .. 12.02

— — — — — Leveringen van goederen en diensten, enz. ... 12.03

— — — — — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. 12.05

— — — — — Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. ... 12.07

— — — — — Totalen voor § 2.

— — — — — Totalen voor hoofdstuk I.

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

— — — — — Toelage aan het Nationaal Centrum voor  
Oudheidkundige Navorsingen. 33.22

— — — — — Totalen voor hoofdstuk III.

— — — — — Totalen voor sectie 32. —  
Gemeenschappelijke  
instellingen van de Hoofdstad. —  
Kredieten  
voor wetenschappelijke activiteiten.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

| Art. | LIBELLES | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>             |                                                                                |                                          |                                                                           |                                                                                       |
|------|----------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Crédits alloués pour 1978<br>—<br><i>Kredieten verleend voor 1978</i> | Crédits supplémentaires année courante<br>—<br><i>Bijkredieten lopend jaar</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédits proposés pour 1978<br>—<br><i>Kredieten voorgesteld voor 1978</i> | Crédits supplémentaires années antérieures<br>—<br><i>Bijkredieten vroegere jaren</i> |
| (1)  | (2)      | (3)                                                                   | (4)                                                                            | (5)                                      | (6)                                                                       | (7)                                                                                   |

## Section 33.

Affaires culturelles  
de la langue allemande.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

|       |                                                                           |     |   |     |     |   |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|---|
| 12.03 | Fournitures de biens et services, etc. . . . .                            | 0,6 | — | 0,1 | 0,5 | — |
|       | Totaux pour le § 2.                                                       |     | — | 0,1 |     | — |
|       | Totaux pour le chapitre I.                                                |     | — | 0,1 |     | — |
|       | Totaux pour la section 33. —<br>Affaires culturelles de langue allemande. |     | — | 0,1 |     | — |

## Section 34.

## Relations culturelles internationales.

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

|       |                                                                                                            |     |   |     |     |   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|---|
| 33.40 | « Academia Belgica » à Rome . . . . .                                                                      | 5,0 | — | 0,1 | 4,9 | — |
| 33.47 | Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux . . . . . | 2,7 | — | 0,1 | 2,6 | — |
| 33.48 | Subvention à l'A.S.B.L. « Mudra » . . . . .                                                                | 6,0 | — | 0,1 | 5,9 | — |
| 33.50 | Subvention à l'A.S.B.L. « Clearing House » . . . . .                                                       | 1,0 | — | 0,7 | 0,3 | — |
|       | Totaux pour les articles 33.                                                                               |     | — | 1,0 |     | — |

## Transferts de revenus à l'étranger.

|       |                                                                                      |      |   |     |      |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|------|---|-----|------|-----|
| 34.13 | Subventions et cotisations aux organisations internationales . . . . .               | 6,7  | — | 0,1 | 6,6  | —   |
| 34.15 | Organisations des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture . . . . . | 37,3 | — | —   | 37,3 | 9,5 |

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

| Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>          |                                         |                                          |                                                                  |                                         |                                          | TEKSTEN | Art. |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br><i>Vastleggingskredieten</i> |                                         |                                          | Crédits d'ordonnancement<br>—<br><i>Ordonnanceringskredieten</i> |                                         |                                          |         |      |
| Crédit voté<br>—<br><i>Gestemd krediet</i>                | Suppléments<br>—<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédit voté<br>—<br><i>Gestemd krediet</i>                       | Suppléments<br>—<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> |         |      |
| (8)                                                       | (9)                                     | (10)                                     | (11)                                                             | (12)                                    | (13)                                     |         |      |
|                                                           |                                         |                                          |                                                                  |                                         |                                          |         |      |
|                                                           |                                         |                                          |                                                                  |                                         |                                          |         |      |

|      |      |
|------|------|
| (14) | (15) |
|------|------|

## Sectie 33.

## Duitstalige Culturele Zaken.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |

Leveringen van goederen en diensten, enz. ... 12.03

Totalen voor § 2.

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor sectie 33. —  
Duitstalige Culturele Zaken.

## Sectie 34.

## Internationale culturele betrekkingen.

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |

« Academica Belgica » te Rome . ... 33.40

Toelagen aangaande de organisatie in België  
van internationale ontmoetingen, stages, con-  
gressen. 33.47

Toelage aan de V.Z.W. « Mudra » ... 33.48

Toelage aan de V.Z.W. « Clearing House » ... 33.50

Totalen voor de artikels 33.

## Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |

Toelagen en bijdragen aan internationale orga-  
nisaties . ... 34.13Organisaties van de Verenigde Naties voor  
Opvoeding, Wetenschap en Cultuur. 34.15

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

| Art.                                                                                             | LIBELLES                                                                                                                                                                 | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>                        |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  |                                                                                                                                                                          | Crédits alloués<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend<br/>voor 1978</i> | Crédits supplé-<br>mentaires année<br>courante<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>lopend jaar</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédits<br>proposés<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten<br/>voorgesteld<br/>voor 1978</i> | Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>vroegere jaren</i> |
| (1)                                                                                              | (2)                                                                                                                                                                      | (3)                                                                              | (4)                                                                                        | (5)                                      | (6)                                                                                     | (7)                                                                                                |
| 34.22                                                                                            | Contribution de la Belgique au financement<br>de la « Commission for Educational Exchan-<br>ges between the United States of America,<br>Belgium and Luxembourg » ... .. | 5,3                                                                              | —                                                                                          | 0,1                                      | 5,2                                                                                     | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour les articles 34.                                                                                                                                             |                                                                                  | —                                                                                          | 0,2                                      |                                                                                         | 9,5                                                                                                |
|                                                                                                  | Totaux pour le chapitre III.                                                                                                                                             |                                                                                  | —                                                                                          | 1,2                                      |                                                                                         | 9,5                                                                                                |
|                                                                                                  | Totaux pour la section 34. —<br>Relations culturelles internationales.                                                                                                   |                                                                                  | —                                                                                          | 1,2                                      |                                                                                         | 9,5                                                                                                |
| Section 35.                                                                                      |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| Organismes d'intérêt public.                                                                     |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| CHAPITRE IV.                                                                                     |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| TRANSFERTS DE REVENUS<br>A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.                                        |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| Transferts de revenus aux fonds<br>et aux institutions publiques<br>sans caractère d'entreprise. |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| 41.01                                                                                            | Subvention au Théâtre royal de la Monnaie ...                                                                                                                            | 246,7                                                                            | —                                                                                          | 0,1                                      | 246,6                                                                                   | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour le chapitre IV.                                                                                                                                              |                                                                                  | —                                                                                          | 0,1                                      |                                                                                         | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour la section 35. —<br>Organismes d'intérêt public.                                                                                                             |                                                                                  | —                                                                                          | 0,1                                      |                                                                                         | —                                                                                                  |
| Section 36.                                                                                      |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| Crédit provisionnel.                                                                             |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| CHAPITRE 01.                                                                                     |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| DIVERS.                                                                                          |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| Non réparti économiquement.                                                                      |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
| 01.04                                                                                            | Crédit provisionnel, etc. ... ..                                                                                                                                         | 12,4                                                                             | —                                                                                          | 12,4                                     | —                                                                                       | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour le chapitre 01.                                                                                                                                              |                                                                                  | —                                                                                          | 12,4                                     |                                                                                         | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour la section 36. —<br>Crédit provisionnel.                                                                                                                     |                                                                                  | —                                                                                          | 12,4                                     |                                                                                         | —                                                                                                  |
|                                                                                                  | Totaux pour le Titre I. —<br>Dépenses courantes<br>des Affaires<br>culturelles communes.                                                                                 |                                                                                  | 9,1                                                                                        | 27,2                                     |                                                                                         | 13,1                                                                                               |

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

| Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten          |                                  |                                   |                                                           |                                  |                                   | TEKSTEN | Art. |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten |                                  |                                   | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnanceringskredieten |                                  |                                   |         |      |
| Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                       | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen |         |      |
| (8)                                                | (9)                              | (10)                              | (11)                                                      | (12)                             | (13)                              |         |      |

|      |      |
|------|------|
| (14) | (15) |
|------|------|

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
|   | — | — |   | — | — |
|   | — | — |   | — | — |
|   | — | — |   | — | — |

Belgische bijdrage ter financiering van de  
« Commission for Educational Exchanges  
between the United States of America, Bel-  
gium and Luxembourg ».

34.22

Totalen voor de artikels 34.

Totalen voor hoofdstuk III.

Totalen voor sectie 34. —  
Internationale culturele betrekkingen.

## Sectie 35.

## Instellingen van openbaar nut.

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
|   | — | — |   | — | — |
|   | — | — |   | — | — |

Toelage aan de Koninklijke Muntshouwborg.

41.01

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor sectie 35. —  
Instellingen van openbaar nut.

## Sectie 36.

## Provisioneel krediet.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

## Niet economisch verdeeld.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
|   | — | — |   | — | — |
|   | — | — |   | — | — |

Provisioneel krediet, enz. ... ..

01.04

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor sectie 36. —  
Provisioneel krediet.

Totalen voor Titel I. —  
Lopende uitgaven  
van de Gemeenschappelijke  
Culturele Zaken.

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

| Art. | LIBELLES | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>                    |                                                                                        |                                          |                                                                                     |                                                                                                |
|------|----------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Crédits alloués<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten verleend<br/>voor 1978</i> | Crédits supplé-<br>mentaires année<br>courante<br>—<br><i>Bijkredieten lopend jaar</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédits<br>proposés<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten voorgesteld<br/>voor 1978</i> | Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures<br>—<br><i>Bijkredieten vroegere jaren</i> |
| (1)  | (2)      | (3)                                                                          | (4)                                                                                    | (5)                                      | (6)                                                                                 | (7)                                                                                            |

## Section 31.

Institutions communes  
de la Capitale.  
Crédits pour activités  
culturelles.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

|       |                                                                                                                                             |     |   |     |     |   |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|---|
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ..                                                                                                    | 3,5 | — | 0,1 | 3,4 | — |
| 74.80 | Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée<br>instrumental et bibliothèque : acquisition<br>d'instruments historiques de musique, etc. ... | 1,7 | — | 0,2 | 1,5 | — |
| 74.83 | Effigies royales ... ..                                                                                                                     | 0,2 | — | 0,2 | —   | — |
|       | Totaux pour le chapitre VII.                                                                                                                |     | — | 0,5 |     | — |
|       | Totaux pour la section 31. —<br>Institutions communes<br>de la Capitale. —<br>Crédits pour activités culturelles.                           |     | — | 0,5 |     | — |

## Section 32.

Institutions communes  
de la Capitale.  
Crédits pour activités  
culturelles.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

|       |                                                                                                                                       |      |   |     |      |     |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|-----|------|-----|
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ..                                                                                              | 11,9 | — | 1,4 | 10,5 | 0,3 |
| 74.80 | Musées de l'Etat : acquisitions d'œuvres d'ar-<br>tistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvra-<br>ges de bibliothèques, etc. . ... .. | 13,7 | — | 1,7 | 12,0 | —   |
| 74.81 | Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial<br>pour l'acquisition d'œuvres importants d'art<br>contemporain ... ..                   | 1,5  | — | 0,1 | 1,4  | —   |
|       | Totaux pour le chapitre VII.                                                                                                          |      | — | 3,2 |      | 0,3 |
|       | Totaux pour la section 32. —<br>Institutions communes<br>de la Capitale. —<br>Crédits<br>pour activités scientifiques.                |      | — | 3,2 |      | 0,3 |

(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

| Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>   |                                    |                                     |                                                           |                                    |                                     | TEKSTEN | Art. |
|----------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten |                                    |                                     | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnanceringskredieten |                                    |                                     |         |      |
| Crédit voté<br><i>Gestemd krediet</i>              | Suppléments<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br><i>Verminderingen</i> | Crédit voté<br><i>Gestemd krediet</i>                     | Suppléments<br><i>Aanvullingen</i> | Réductions<br><i>Verminderingen</i> |         |      |
| (8)                                                | (9)                                | (10)                                | (11)                                                      | (12)                               | (13)                                |         |      |
|                                                    |                                    |                                     |                                                           |                                    |                                     | (14)    | (15) |

## Sectie 31.

Gemeenschappelijke instellingen  
van de Hoofdstad.  
Kredieten voor culturele  
activiteiten.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

|   |   |   |   |   |   |                                                                                                                               |       |
|---|---|---|---|---|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... ..                                                                                  | 74.01 |
| — | — | — | — | — | — | Rijksmuziekconservatorium. — Instrumenten-<br>museum en bibliotheek : aankoop van histo-<br>rische muziekinstrumenten, enz.   | 74.80 |
| — | — | — | — | — | — | Koninklijke borstbeelden ... ..                                                                                               | 74.83 |
|   |   |   |   |   |   | Totalen voor hoofdstuk VII.                                                                                                   |       |
|   |   |   |   |   |   | Totalen voor sectie 31. —<br>Gemeenschappelijke<br>instellingen van de Hoofdstad. —<br>Kredieten voor culturele activiteiten. |       |

## Sectie 32.

Gemeenschappelijke instellingen  
van de Hoofdstad.  
Kredieten voor culturele  
activiteiten.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

|   |   |   |   |   |   |                                                                                                                                          |       |
|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — | — | — | — | — | — | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... ..                                                                                             | 74.01 |
| — | — | — | — | — | — | Rijksmusea : aankoop van werken van Belgi-<br>sche en buitenlandse kunstenaars. — Het in<br>bewaring geven van bibliotheekwerken, enz.   | 74.80 |
| — | — | — | — | — | — | Koninklijke musea voor Schone Kunsten :<br>buitengewoon fonds voor de aankoop van<br>belangrijke hedendaagse kunstwerken.                | 74.81 |
|   |   |   |   |   |   | Totalen voor hoofdstuk VII.                                                                                                              |       |
|   |   |   |   |   |   | Totalen voor sectie 32. —<br>Gemeenschappelijke<br>instellingen van de Hoofdstad. —<br>Kredieten<br>voor wetenschappelijke activiteiten. |       |

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

| Art. | LIBELLES | Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>                        |                                                                                            |                                          |                                                                                         |                                                                                                    |
|------|----------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Crédits alloués<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend<br/>voor 1978</i> | Crédits supplé-<br>mentaires année<br>courante<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>lopend jaar</i> | Réductions<br>—<br><i>Verminderingen</i> | Crédits<br>proposés<br>pour 1978<br>—<br><i>Kredieten<br/>voorgesteld<br/>voor 1978</i> | Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures<br>—<br><i>Bijkredieten<br/>vroegere jaren</i> |
| (1)  | (2)      | (3)                                                                              | (4)                                                                                        | (5)                                      | (6)                                                                                     | (7)                                                                                                |

## Section 33.

Affaires culturelles  
de langue allemande.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

|       |                                                                           |     |   |     |     |   |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|---|
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ..                                  | 0,8 | — | 0,1 | 0,7 | — |
|       | Totaux pour le chapitre VII.                                              |     | — | 0,1 |     | — |
|       | Totaux pour la section 33. —<br>Affaires culturelles de langue allemande. |     | — | 0,1 |     | — |

## Section 35.

## Organismes d'intérêt public.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

|       |                                                                     |     |     |      |     |      |
|-------|---------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|-----|------|
| 61.01 | Théâtre royal de la Monnaie ... ..                                  | 3,9 | —   | 0,3  | 3,6 | —    |
|       | Totaux pour le chapitre VI.                                         |     | —   | 0,3  |     | —    |
|       | Totaux pour la section 35. —<br>Organismes d'intérêt public.        |     | —   | 0,3  |     | —    |
|       | Totaux pour le Titre II. —<br>Dépenses de capital.                  |     | —   | 4,1  |     | 0,3  |
|       | Totaux pour les Titres I et II. —<br>Affaires culturelles communes. |     | 9,1 | 31,3 |     | 13,4 |



(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

| Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten          |                                  |                                   |                                                           |                                  |                                   | TEKSTEN | Art. |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------|------|
| Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten |                                  |                                   | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnanceringskredieten |                                  |                                   |         |      |
| Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédit voté<br>—<br>Gestemd krediet                       | Suppléments<br>—<br>Aanvullingen | Réductions<br>—<br>Verminderingen |         |      |
| (8)                                                | (9)                              | (10)                              | (11)                                                      | (12)                             | (13)                              |         |      |
|                                                    |                                  |                                   |                                                           |                                  |                                   | (14)    | (15) |

## Sectie 33.

## Duitstalige Culturele Zaken.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |

Aankoop van machines, meubilair, enz. ... 74.01

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 33. —  
Duitstalige Culturele Zaken.

## Sectie 35.

## Instellingen van openbaar nut.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — |

Koninklijke Muntshouwborg ... 61.01

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor sectie 35. —  
Instellingen van openbaar nut.Totalen voor Titel II. —  
Kapitaaluitgaven.  
Totalen voor de Titels I en II. —  
Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 14 février 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*  
P. VANDEN BOEYNANTS.

*Le Ministre de la Culture néerlandaise,*  
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Le Ministre des Finances,*  
G. GEENS.

*Le Ministre de la Culture française,*  
J.-M. DEHOUSSE.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*  
M. EYSKENS.

*Le Secrétaire d'Etat à la Culture française,*  
F. PERSOONS.

*Le Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise,*  
V. ANCIAUX.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 14 februari 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*  
P. VANDEN BOEYNANTS.

*De Minister van Nederlandse Cultuur,*  
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*De Minister van Financiën,*  
G. GEENS.

*De Minister van Franse Cultuur,*  
J.-M. DEHOUSSE.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*  
M. EYSKENS.

*De Staatssecretaris voor Franse Cultuur,*  
F. PERSOONS.

*De Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur,*  
V. ANCIAUX.

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

### PROJET DE LOI

ajustant

le budget des Affaires culturelles communes  
de l'année budgétaire 1978

### INDEX

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF

|                                        | Pages |
|----------------------------------------|-------|
| Titre I. — Dépenses courantes ... ..   | 2     |
| Titre II. — Dépenses de capital ... .. | 5     |

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting  
van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken  
voor het begrotingsjaar 1978

### INHOUDSOPGAVE

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

|                                     | Bladz. |
|-------------------------------------|--------|
| Titel I. — Lopende uitgaven ... ..  | 2      |
| Titel II. — Kapitaaluitgaven ... .. | 5      |

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

## Section 31

## Institutions communes de la Capitale

## Crédits pour activités culturelles

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Réduction : 3,3 millions de francs.

Mesures de restriction : moindre augmentation de l'index.

Conservatoire de Musique de l'Etat : -400 000 francs.

Musée instrumental et Bibliothèque : -300 000 francs.

Palais des Congrès : -2 600 000 francs.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

Crédit supplémentaire

années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Palais des Congrès : 26 125 francs.

Créances arriérées.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

A. — Réduction : 1,1 million de francs.

Mesures de restriction.

Conservatoire de Musique de l'Etat : -200 000 francs.

Musée instrumental et Bibliothèque : -100 000 francs.

Palais des Congrès : -800 000 francs.

B. — Crédit supplémentaire

années budgétaires antérieures : 0,6 million de francs.

Palais des Congrès : 555 065 francs.

Créances arriérées.

Art. 12.03. — *Fournitures de biens et services, etc.*

Crédit supplémentaire

années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Palais des Congrès : 3 153 francs.

Créance arriérée.

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.*

A. — Crédit supplémentaire : 0,1 million de francs.

Palais des Congrès : +100 000 francs.

Crédit nécessaire pour le paiement des frais de route et de séjour.

B. — Crédit supplémentaire

années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Palais des Congrès : 75 964 francs.

Créances arriérées de la S.N.C.B.

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.*

Réduction : 3,3 millions de francs.

Musée instrumental et Bibliothèque : -3 300 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

## Sectie 31

## Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

## Kredieten voor culturele activiteiten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

Vermindering : 3,3 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen; geringere indexverhoging.

Rijksmuziekconservatorium : -400 000 frank.

Instrumentenmuseum en Bibliotheek : -300 000 frank.

Congressenpaleis : -2 600 000 frank.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren, enz.*

Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Congressenpaleis : 26 125 frank.

Achterstallige schuldvorderingen.

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

A. — Vermindering : 1,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Rijksmuziekconservatorium : -200 000 frank.

Instrumentenmuseum en Bibliotheek : -100 000 frank.

Congressenpaleis : -800 000 frank.

B. — Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,6 miljoen frank.

Congressenpaleis : 555 065 frank.

Achterstallige rekeningen.

Art. 12.03. — *Leveringen van goederen en diensten, enz.*

Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Congressenpaleis : 3 153 frank.

Achterstallige rekening.

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.*

A. — Bijkrediet : 0,1 miljoen frank.

Congressenpaleis : +100 000 frank.

Noodzakelijk krediet voor het betalen van reis- en verblijfkosten.

B. — Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Congressenpaleis : 75 964 frank.

Achterstallige vorderingen N.M.B.S.

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.*

Vermindering : 3,3 miljoen frank.

Instrumentenmuseum en Bibliotheek : -3 300 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

Art. 33.02. — *Chapelle Musicale « Reine Elisabeth ».*

Réduction : 0,2 million de francs.

Mesures de restriction.

Art. 33.03. — *Subventions aux associations de concerts.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

Art. 33.05. — *Centre Belge de Documentation Musicale (CEBEDEM).*

Réduction : 0,2 million de francs.

Mesures de restriction.

Art. 33.10. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

Crédit supplémentaire : 2,4 millions de francs.

Crédit nécessaire pour un fonctionnement normal.

Art. 33.14. — *Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles.*

Crédit supplémentaire : 6,6 millions de francs.

Augmentation nécessaire suite à l'augmentation des frais de fonctionnement.

## Section 32

### Institutions communes de la Capitale

#### Crédits pour activités scientifiques

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

A. — Réduction : 2,1 millions de francs.

Mesures de restriction; moindre augmentation de l'index.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : -700 000 francs.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : -500 000 francs.

Institut royal du Patrimoine artistique : -700 000 francs.

Service national des Fouilles : -200 000 francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,9 million de francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 896 287 francs.

Arriérés Service national de l'Emploi.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,2 million de francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 693 francs.

Créances arriérées S.N.C.B.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 158 512 francs.

Régularisation d'une imputation fautive dans le compte-rendu.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

A. — Réduction : 0,9 million de francs.

Mesures de restriction.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : -300 000 francs.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : -400 000 francs.

Institut royal du Patrimoine artistique : -200 000 francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,9 million de francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 849 201 francs.

Créances arriérées.

Art. 12.03. — *Fournitures de biens et services, etc.*

A. — Réduction : 1,4 million de francs.

Mesures de restriction.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : -600 000 francs.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : -400 000 francs.

Institut royal du Patrimoine artistique : -400 000 francs.

Art. 33.02. — *Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».*

Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.03. — *Toelagen aan concertverenigingen.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.05. — *Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM).*

Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.10. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

Bijkrediet : 2,4 miljoen frank.

Noodzakelijk krediet voor een normale werking.

Art. 33.14. — *Toelage aan de Filharmonische Vereniging te Brussel.*

Bijkrediet : 6,6 miljoen frank.

Noodzakelijke vermindering wegens stijging der werkingskosten.

## Sectie 32

### Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

#### Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

A. — Vermindering : 2,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen; geringere indexverhoging.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : -700 000 frank.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : -500 000 frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : -700 000 frank.

Nationale Dienst voor Opgravingen : -200 000 frank.

B. — Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,9 miljoen frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 896 287 frank.

Achterstallige vorderingen Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*

Bijkrediet.

vorige begrotingsjaren : 0,2 miljoen frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 693 frank.

Achterstallige rekeningen N.M.B.S.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : 158 512 frank.

Regularisatie van foutieve aanrekening in rekening verantwoording.

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

A. — Vermindering : 0,9 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : -300 000 frank.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : -400 000 frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : -200 000 frank.

B. — Bijkrediet.

vorige begrotingsjaren : 0,9 miljoen frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 849 201 frank.

Achterstallige rekeningen.

Art. 12.03. — *Leveringen van goederen en diensten, enz.*

A. — Vermindering : 1,4 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : -600 000 frank.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : -400 000 frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : -400 000 frank.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.  
Institut royal du Patrimoine artistique : 38 335 francs.  
Créance arriérée.

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques  
au personnel de l'Etat, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.  
Service national des Fouilles : 17 237 francs.  
Régularisation d'une imputation fautive dans le compte-rendu.

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de services, etc.*

A. — Réduction : 0,7 million de francs.  
Mesures de restriction.  
Musées royaux d'Art et d'Histoire : —400 000 francs.  
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : —100 000 francs.  
Institut royal du Patrimoine artistique : —200 000 francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,5 million de francs.  
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 434 070 francs.  
Créances arriérées.

Art. 33.22. — *Subvention au Centre national  
de recherches archéologiques.*

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

### Section 33

#### Affaires culturelles de langue allemande

Art. 12.03. — *Fournitures de biens et services, etc.*

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

### Section 34

#### Relations culturelles internationales

Art. 33.40. — « *Academica Belgica* » à Rome.

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

Art. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique  
de rencontres, stages, congrès internationaux.*

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

Art. 33.48. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Mudra ».*

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

Art. 33.50. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Clearing House ».*

Réduction : 0,7 million de francs.  
Mesures de restriction.

Art. 34.13. — *Subventions et cotisations  
aux organisations internationales.*

Réduction : 0,1 million de francs.  
Mesures de restriction.

Art. 34.15. — *Organisation des Nations-Unies pour l'Education  
la Science et la Culture.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 9,5 millions de francs.  
Contributions obligatoires arriérées.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 38 335 frank.  
Achterstallige rekening.

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen  
aan het Rijkspersoneel, enz.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.  
Nationale Dienst voor Opgravingen : 17 237 frank.  
Regularisatie foutieve aanrekening in rekening verantwoording.

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.*

A. — Vermindering : 0,7 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.  
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : —400 000 frank.  
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : —100 000 frank.  
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : —200 000 frank.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,5 miljoen frank.  
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 434 070 frank.  
Achterstallige rekeningen.

Art. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum  
voor Oudheidkundige Navorsingen.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 33

#### Duitstalige Culturele Zaken

Art. 12.03. — *Leveringen van goederen en diensten, enz.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 34

#### Internationale Culturele Betrekkingen

Art. 33.40. — « *Academica Belgica* » te Rome.

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België  
van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.48. — *Toelage aan de v.z.w. « Mudra ».*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

Art. 33.50. — *Toelage aan de v.z.w. « Clearing House ».*

Vermindering : 0,7 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

Art. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.  
Soberheidsmaatregelen.

Art. 34.15. — *Organisatie van de Verenigde Naties  
voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 9,5 miljoen frank.  
Achterstallige verplichte bijdragen.

Art. 34.22. — *Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxemburg ».*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

### Section 35

#### Organismes d'intérêt public

Art. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

### Section 36

#### Crédit provisionnel

Art. 01.04. — *Crédit provisionnel, etc.*

Réduction : 12,4 millions de francs.

L'évolution de l'indice des prix à la consommation justifie la suppression du crédit.

## TITRE II

### DEPENSES DE CAPITAL

#### Section 31

##### Institutions communes de la Capitale

##### Crédits pour activités culturelles

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, etc.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

Art. 74.80. — *Conservatoire de Musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, etc.*

Réduction : 0,2 million de francs.

Mesures de restriction.

Art. 74.83. — *Effigies royales.*

Réduction : 0,2 million de francs.

Mesures de restriction.

#### Section 32

##### Institutions communes de la capitale

##### Crédits pour activités scientifiques

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, etc.*

A. — Réduction : 1,4 million de francs.

Mesures de restriction.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : — 630 000 francs.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : — 168 000 francs.

Institut royal du Patrimoine artistique : — 560 000 francs.

Service national des Fouilles : — 42 000 francs.

Art. 34.22. — *Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxemburg ».*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 35

#### Instellingen van openbaar nut

Art. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntshouwborg.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 36

#### Provisieel krediet

Art. 01.04. — *Provisieel krediet, enz.*

Vermindering : 12,4 miljoen frank.

De evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen verantwoordt de schrapping van het krediet.

## TITEL II

### KAPITAALUITGAVEN

#### Sectie 31

##### Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

##### Kredieten voor culturele activiteiten

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, enz.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Art. 74.80. — *Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, enz.*

Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Art. 74.83. — *Koninklijke borstbeelden.*

Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

#### Sectie 32

##### Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

##### Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, enz.*

A. — Vermindering : 1,4 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : — 630 000 frank.

Koninklijk Musea voor Schone Kunsten van België : — 168 000 frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : — 500 000 frank.

Nationale Dienst voor Opgravingen : — 42 000 frank.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,3 million de francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 293 688 francs.  
Créances arriérées.

Art. 74.80. — *Musées de l'Etat : acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèques, etc.*

Réduction : 1,7 million de francs.

Mesures de restriction.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : —1 000 000 de francs.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : —700 000 francs.

Art. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

### Section 33

#### Affaires culturelles de langue allemande

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, etc.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Mesures de restriction.

### Section 35

#### Organismes d'intérêt public

Art. 61.01. — *Théâtre royal de la Monnaie.*

Réduction : 0,3 million de francs.

Mesures de restriction.

B. — Bijkrediet

vorige begrotingsjaren : 0,3 miljoen frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 293 688 frank.

Achterstallige schuldvorderingen.

Art. 74.80. — *Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken, enz.*

Vermindering : 1,7 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : —1 000 000 frank.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : —700 000 frank.

Art. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 33

#### Duitstalige culturele zaken

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, enz.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.

### Sectie 35

#### Instellingen van openbaar nut

Art. 61.01. — *Koninklijke Muntschouwburg.*

Vermindering : 0,3 miljoen frank.

Soberheidsmaatregelen.